



ENGLISH • FRANÇAIS

durango
gustura, a tu gusto



TOURISM TOURISME DURANGO

**DURANGO TOURIST
INFORMATION CENTRE
OFFICE DU TOURISME
DE DURANGO**

KURUTZIAGA, 38

☎ (+34) 94 603 39 38

TURISMO@DURANGO.EUS

WWW.TURISMODURANGO.NET



**📍 PICK UP YOUR GAME AT THE TOURIST
INFORMATION CENTRE**

**📍 RÉCUPÉREZ VOTRE JEU À L'OFFICE DU
TOURISME**

NEW! **SALTOKA, THE GAME FOR FAMILY VISITS TO DURANGO**

A game consisting of a map, letters and stickers, in which you visit the most emblematic sights in Durango and search for hidden treasures. This is a family-oriented activity.

NOUVEAUTÉ! **SALTOKA, UN JEU POUR VISITER DURANGO EN FAMILLE**

Le jeu se compose d'un plan, de cartes et de vignettes. Le but étant de visiter les endroits les plus emblématiques de Durango et de partir à la recherche de ses trésors cachés. Il s'agit d'une expérience unique à réaliser en famille.



► PICK UP YOUR AUDIO GUIDE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE

AUDIO-GUIDED TOURS

We have crafted 3 audio-guided tours on which you will discover our past and enjoy a wonderful stroll through Durango. The first tour tells you all about our history and heritage, the second focuses on the traces remaining of the bombing of Durango on March 31, 1937, while the third uncovers the secrets of the Kurutzia-ga Cross and Kurutzasantu Museum.

► RÉCUPÉREZ VOTRE AUDIOGUIDE À L'OFFICE DU TOURISME

VISITES AVEC AUDIOGUIDE

Nous vous proposons 3 visites avec audioguide au cours desquelles nous faisons revivre notre passé tout en vous faisant profiter d'une agréable promenade au fil de Durango. Le premier vous permettra d'en savoir plus sur notre histoire et notre patrimoine, le second sur les traces laissées par le bombardement de Durango du 31 mars 1937 et grâce au troisième, vous découvrirez les secrets de la Croix de Kurutzia-ga et du Musée de Kurutzasantu.



► GEREDIAGA ELKARTEA: (+34) 94 681 80 66

GUIDED TOURS

If you're travelling as a group and wish to follow a tour with a professional guide, this is the activity for you. A wide range of tours which won't disappoint.



VISITES GUIDÉES

Si vous voyagez en groupe et souhaitez profiter d'une visite guidée en la compagnie d'un guide professionnel, nous nous tenons à votre disposition. Nous vous proposons des cartes qui risquent de vous surprendre.



► RESERVATIONS AT THE TOURISM OFFICE

A WEEKEND IN DURANGO

Come and spend a weekend with us! All you have to do is pick your accommodation and we'll provide all the rest: breakfasts, an audio-guided tour of Durango and lots of friendly hospitality.

► RÉSERVATIONS À L'OFFICE DU TOURISME

UN WEEK-END À DURANGO

Venez profiter d'un week-end parmi nous. Une petite escapade où vous devrez seulement choisir votre hébergement. Le petit déjeuner, la visite audioguidée à travers Durango et l'hospitalité sont de notre ressort.



ITINERARIES

We have itineraries either on foot or mountain bike (MTB) that'll take you through some of our amazing countryside whilst providing you with new experiences in direct contact with nature.

ROUTES

Nous vous proposons une série de routes à pied ou en VTT (vélos de montagne) qui vous feront pénétrer dans nos merveilleux paysages et vous permettront de vivre de nouvelles expériences en contact direct avec la nature.



DURANGO



Durango, with its more than 29,000 inhabitants, is the most important town in the Durangaldea region, one of the most beautiful regions in the entire Basque Country. The town, located at the geographical heart of the Basque Country, is the ideal spot from which to discover the green mountains, blue sea and the most important towns and cities in the Basque Country, such as Bilbao, San Sebastian (Donostia) and Vitoria (Gasteiz).

Durango, avec plus de 29.000 habitants, est le chef-lieu de la région de Durangaldea, une des plus belles zones du Pays Basque. Elle est située dans le centre géographique du Pays Basque et c'est le lieu idéal pour découvrir la verdure des montagnes, le bleu de la mer et les villes les plus importantes du Pays Basque: Bilbao, Donostia-Saint Sébastien et Vitoria-Gasteiz.

- 34 km** BILBAO AIRPORT (LOIU) • AÉROPORT DE BILBAO
- 30 km** BILBO-BILBAO
- 42 km** VITORIA-GASTEIZ
- 69 km** DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN





THE URKIOLA NATURAL PARK

PARC NATUREL D'URKIOLA

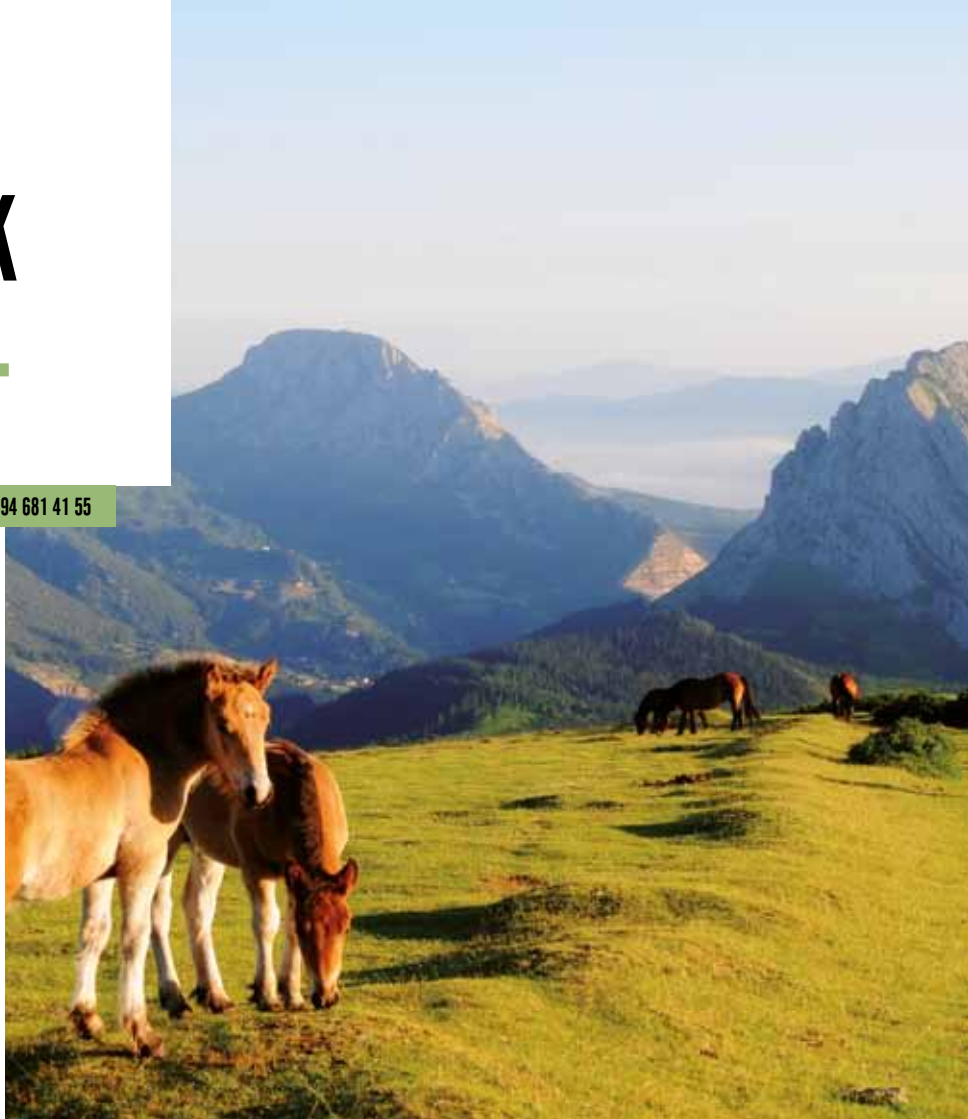
➔ THE URKIOLA NATURAL PARK • PARC NATUREL D'URKIOLA: (+34) 94 681 41 55

Durango is only 8 km away from the Urkiola Natural Park, a region of outstanding beauty that is of great interest for its geography and landscape that invite us to come into even closer contact with nature and discover new sensations.

You will enjoy nature by either strolling or cycling along one of our several paths on a mountain bike and even rock climb.

Durango se trouve seulement à 8 kilomètres d'Urkiola, une zone de grande beauté et d'intérêt géographique et paysager qui nous invite à prendre contact avec la nature ainsi que découvrir de nouvelles sensations.

Vous profiterez de la nature, de nombreux itinéraires à pied ou en VTT et de l'escalade.





📞 RESERVATIONS • RÉSERVATIONS: (+ 34) 94 603 00 30 - INFORMAZIOA@DURANGO.EUS

LANDAEDERRA

Sheltered by the mountain on the foothills of Mount Mugarra, it's the perfect spot for climbers, mountain bike lovers and even those of us who simply enjoy having BBQs with friends.

Le refuge de montagne, situé sur le flanc du mont Mugarra, est un espace idéal pour les alpinistes, les amoureux du VTT ou simplement pour faire un bon barbecue entre amis.





YOU CAN'T AFFORD TO MISS THIS!

VOUS NE DEVEZ PAS LE RATER !



A stroll through the Old Quarter of Durango, declared a Monumental Site on the 14th of January, 1997, will help you discover an originally Medieval town that's more than 700 years old.

Une promenade à travers le centre historique de Durango, déclaré Ensemble Monumental le 14 janvier 1997, nous amènera à découvrir une ville d'origine médiévale, une ville avec plus de 700 ans d'histoire.

i TOURIST INFORMATION CENTRE • OFFICE DU TOURISME

& KURUTZESANTU MUSEUM **MUSÉE KURUTZESANTU**

The Tourist Information Centre is located in the Kurutzesantu Museum. The museum is home to the Kurutzia-ga Cross, an extraordinarily beautiful gothic cross that holds the category of Artistic Historical Monument. The Cross was built at the end of the XV or at the beginning of the XVI century.

L'Office du Tourisme se trouve dans le Musée Kurutzesantu. Le musée abrite la Croix de Kurutzia-ga, une croix en pierre d'une extraordinaire beauté gothique qui détient la catégorie de Monument Historique Artistique. La Croix de Kurutzia-ga fut construite à la fin du XVe ou début du XVIe siècle.

AND THIS IS WHERE OUR VISIT TO SOME OF THE MOST INTERESTING PLACES BEGINS

NOUS COMMENÇONS ICI UN PARCOURS À TRAVERS LES ENDROITS LES PLUS REMARQUABLES À VISITER



KURUTZIAGA STREET RUE KURUTZIAGA

This is the street on which we'll find the stone mansions of Garai, Olalde and Gorostiza, the Jesuit church and the monumental fountain. We'll also see the scars left behind when the town of Durango was bombed on the 31st of March, 1937 and the monument entitled "Space for Memory".

Dans cette rue, nous trouvons les palais Garai, Olalde et Gorostiza, l'église des Jésuites et la fontaine monumentale. De plus, nous pouvons observer les traces laissées par le bombardement de la ville de Durango le 31 mars 1937 ainsi que le monument "Espace pour la mémoire".





THE BASILICA OF SANTA MARÍA DE URIBARRI BASILIQUE DE SANTA MARÍA DE URIBARRI

The Basilica of Santa María de Urbarri, which proudly boasts the title of National Monument, is one of the most monumental buildings in the Basque Country. Its beautiful portico is the biggest of its kind in the entire Basque Country. A visit to the interior of the Basilica is also highly recommended.

La Basilique de Santa María de Urbarri appartient à la catégorie de Monument National et elle est un des ouvrages les plus monumentaux du Pays Basque. Il faut souligner son beau portique, c'est le plus grand du Pays Basque. L'intérieur de la basilique mérite une visite approfondie.



MARKET MARCHÉ

A visit to the market is well worthwhile in order to admire its architecture or simply wander through its stalls.

Ça vaut la peine d'entrer dans le marché, d'admirer son architecture et de parcourir ses emplacements.



ZUGAZA CINEMA CINEMA ZUGAZA

Since it stands very close to the market, why not take in a film in the Zugaza cinema?

Très près du marché, vous pourrez profiter d'une séance dans le cinéma Zugaza.

EZKURDI SQUARE PLACE EZKURDI

The arrival of rail in 1882 rocketed the social and festive life of this square. From the end of the XIX century, the local bourgeoisie would build their beautiful historic, regionally-styled buildings in Zumalakarregi Street.

L'arrivée du chemin de fer en 1882 accentue la vie sociale et festive de cette place. Depuis la fin du XIXe siècle, la bourgeoisie locale construit ici les magnifiques bâtiments historicistes et régionalistes de la rue Zumalakarregi.



FRONTÓN OR HANDBALL COURT FRONTÓN

The Cesta Punta (Jai-Alai) games are always well worth watching.

Il faut souligner les matchs de Cesta Punta qui se déroulent ici.



SAN AGUSTIN KULTUR GUNEA

🌐 WWW.DURANGO-UDALA.NET/SANAGUSTIN

This municipal space is dedicated to performing arts. It offers a fixed calendar of theatre, dance, circus and music aimed at different age groups from September to June every year. In summer, it also organises a Performing Street Art Programme called “Uda kalean bizi” in the town’s parks and public squares.

C’est l’espace municipal qui est consacré aux arts de la scène, une programmation stable de septembre à juin de théâtre, danse, cirque et musique pour différents publics. Il organise également un cycle des arts de la rue en été dans différents parcs et places de la localité et qui a pour nom “Uda kalean bizi”.



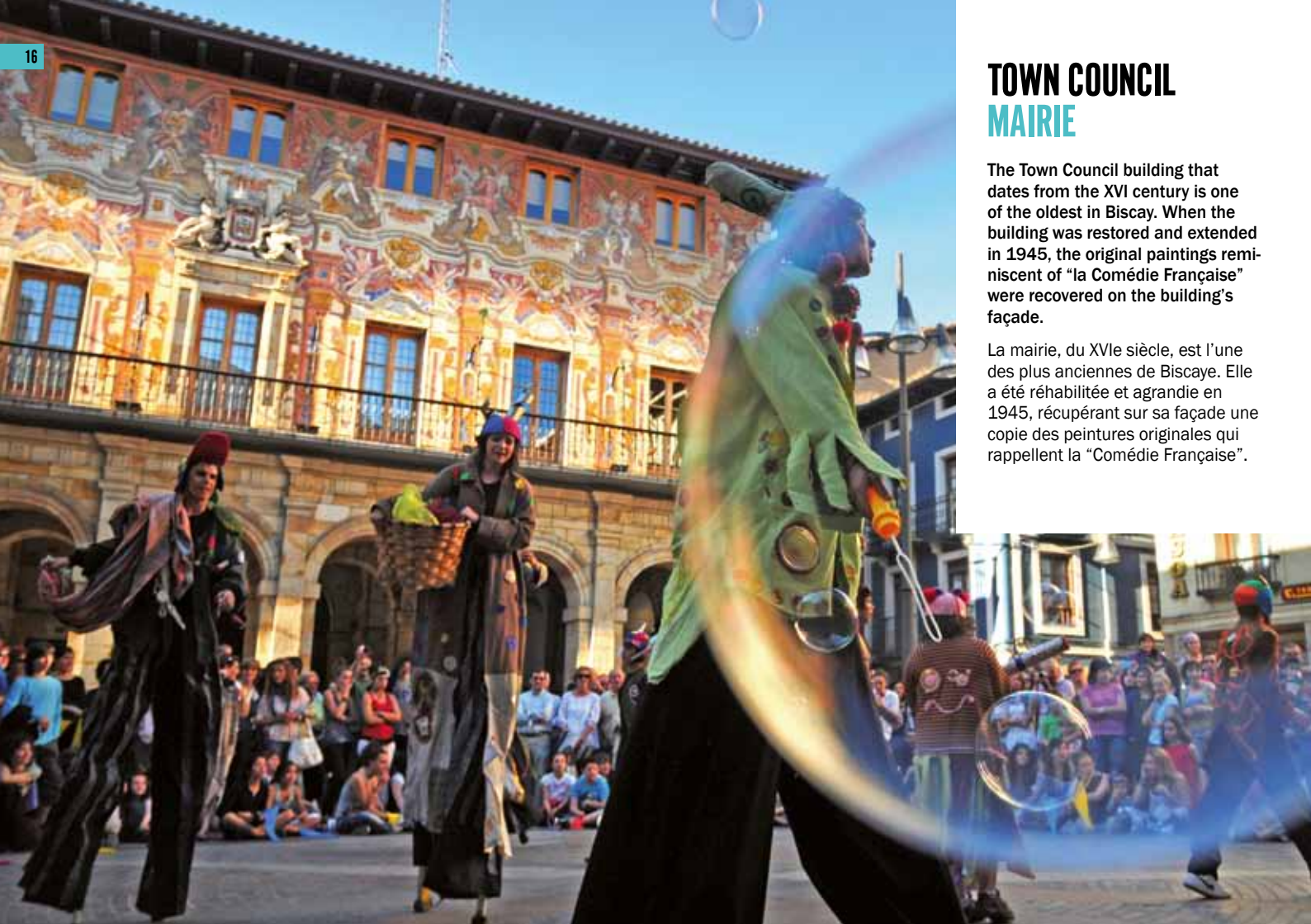


ART AND HISTORY MUSEUM MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

➔ ENTRANCE FREE-OF-CHARGE • ENTRÉE LIBRE: (+34) 94 603 00 20

The extremely varied contents of the Museum reflect both elements of historical interest and modern works of art. Visitors can also see a scale model of XV-century Durango.

Les fonds du musée sont très variés, réunissant des éléments d'intérêt historique et une œuvre artistique moderne. Une maquette de Durango du XVe siècle y est exposée.



TOWN COUNCIL MAIRIE

The Town Council building that dates from the XVI century is one of the oldest in Biscay. When the building was restored and extended in 1945, the original paintings reminiscent of “la Comédie Française” were recovered on the building’s façade.

La mairie, du XVIe siècle, est l’une des plus anciennes de Biscaye. Elle a été réhabilitée et agrandie en 1945, récupérant sur sa façade une copie des peintures originales qui rappellent la “Comédie Française”.

LARIZ TORRE

Lariz Torre is a high-quality, richly-decorated, urban mansion or palazzo built in Renaissance-style around the end of the XV century. It is thought that queen Isabel, the Catholic monarch, might well have slept here in 1483.

Lariz Torre apparaît comme un palais urbain de la Renaissance avec une grande qualité de construction et une riche décoration. Il a été construit à la fin du XVe siècle. On pense qu'Isabelle la Catholique a passé la nuit dans cette tour en 1483.





ARCH AND CHURCH OF SANTA ANA ARC ET ÉGLISE DE SANTA ANA

The Baroque-style arch of Santa Ana is the only remaining remnant of the six doorways built into the fortified wall that surrounded the town in times gone by.

Standing nearby, the sober and somewhat severe Church of Santa Ana, also Baroque in style, used to gaze over the town's marketplace for many a year.

L'arc de Santa Ana, de style baroque, est le seul témoignage des six portes dont disposait l'ancienne muraille qui, auparavant, entourait la ville.

À côté, l'église de Santa Ana, bien que sobre et sévère, également de style baroque, fut le témoin très longtemps du marché de la ville.





PINONDO

Together with the Mañaria River, this is one of the most beautiful spots in Durango. Worth special mention are the sculpture of Pablo Pedro Astarloa, the Wayside Cross and the monumental fountain.

C'est l'un des plus beaux environnements de Durango, avec la rivière Mañaria. Ici se détachent la sculpture de Pablo Pedro Astarloa, la croix de chemin et la fontaine monumentale.

KOMENTUKALEA

Komentukale or Convent Street was given its name because the Convent of Santa Susana and the Monastery of San Francisco were both found on it.

Komentukale ou Rue Conventos, elle porte son nom pour la situation dans celle-ci du Couvent de Santa Susana et du monastère de San Francisco.

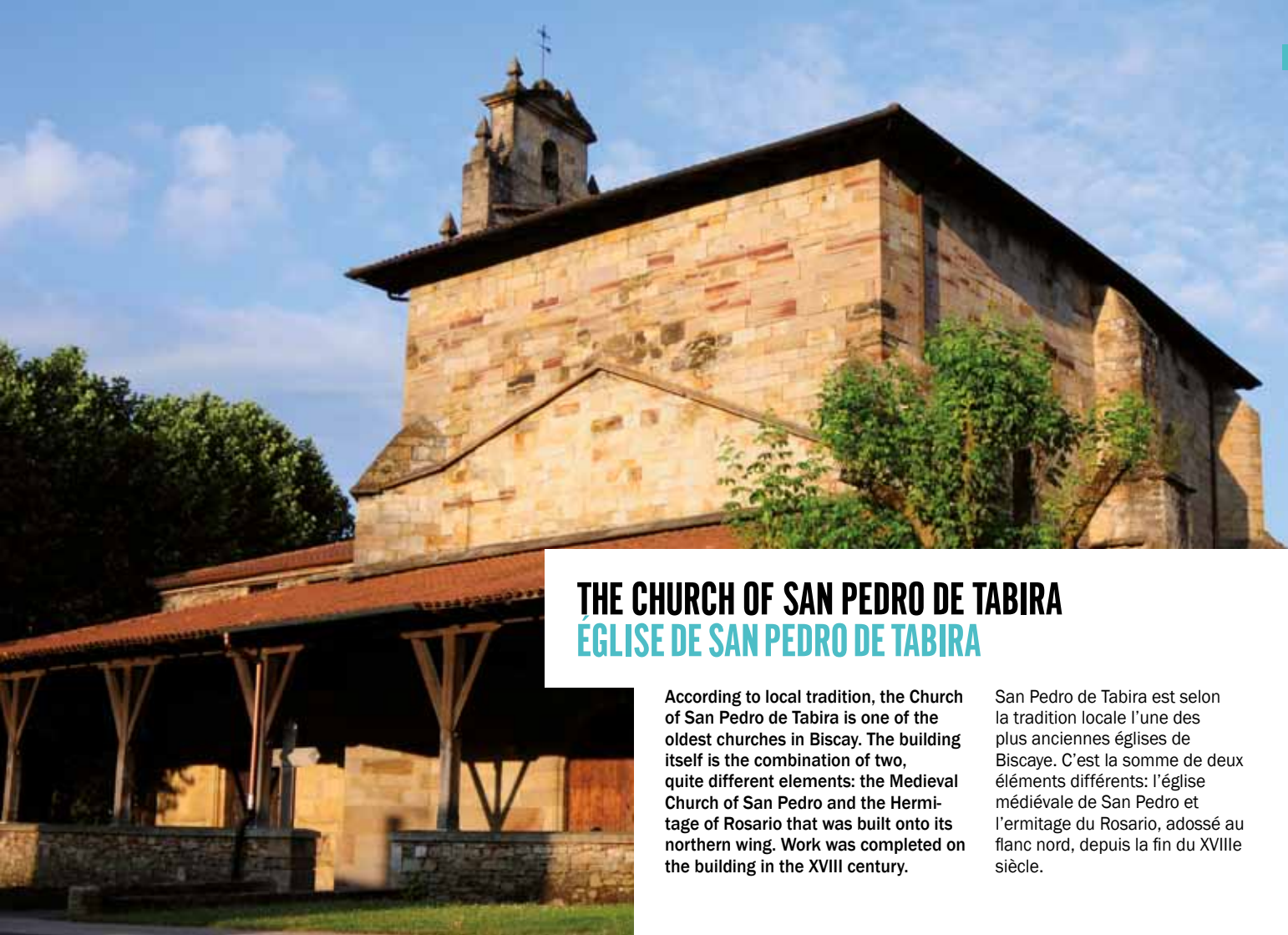


📍 FOR VISITS • VISITES: (+34) 608 059 501

ASTRONOMY HALL CLASSE D'ASTRONOMIE

Here you will discover all there is to know about the Earth, the Solar System, stars and constellations.

Vous découvrirez tout ce qui se rapporte à la Terre, système solaire, étoiles et constellations.



THE CHURCH OF SAN PEDRO DE TABIRA ÉGLISE DE SAN PEDRO DE TABIRA

According to local tradition, the Church of San Pedro de Tabira is one of the oldest churches in Biscay. The building itself is the combination of two, quite different elements: the Medieval Church of San Pedro and the Hermitage of Rosario that was built onto its northern wing. Work was completed on the building in the XVIII century.

San Pedro de Tabira est selon la tradition locale l'une des plus anciennes églises de Biscaye. C'est la somme de deux éléments différents: l'église médiévale de San Pedro et l'ermitage du Rosario, adossé au flanc nord, depuis la fin du XVIIIe siècle.

LANDAKO GUNEA

➔ WWW.LANDAKOGUNEA.COM

Landako Gunea is a fairground site for all kind of different activities and public spectacles. Worth special mention is the Durangoko Azoka.

Landako Gunea est un parc des expositions où sont réalisées des activités récréatives de tout type et des spectacles publics. Il faut souligner la Durangoko Azoka.

PLATERUENA KAFE ANTZOKIA

In addition to offering purely cultural programmes, this thriving and very dynamic café-theatre also offers catering services.

C'est un Café Théâtre vivant et dynamique qui, en plus de sa programmation culturelle, offre des services d'hôtellerie.

➔ WWW.PLATERUENA.EUS



LA MAGDALENA HERMITAGE ERMITAGE DE LA MAGDALENA

Built at the beginning of the XIX century, the hermitage stands on the same spot where the former La Magdalena Church and the Hospital of Saint Lazarus used to stand.

Construit au début du XIXe siècle, il se situe sur le lieu où se trouvait l'ancienne église de la Magdalena et l'hôpital de San Lázaro.



THE MIKELDI FIGURE IDOLE DE MIKELDI

Originally discovered in Durango, some theories maintain the figure depicting a four-legged beast dates from the III century B.C.

Sculpture découverte à Durango. Il y a des théories qui soutiennent qu'elle est du IIIe siècle avant J.C. et qu'elle représente un animal quadrupède.





AGENDA

WWW.TURISMODURANGO.NET

WINTER • HIVER

DURANGOKO AZOKA

This is the Basque Country's most important cultural fair. It is held at the beginning of December and is an event that, quite simply, cannot be missed for writers, musicians, culture lovers generally, communication media, etc. All eyes are on Durango when the Durangoko Azoka Fair is on.

C'est la Fête des Cultures la plus importante du Pays Basque. Elle se déroule début décembre et représente un rendez-vous incontournable. Écrivains, musiciens, passionnés de la culture, euskaltzales, médias, etc. Tous se retrouvent à Durango dans la Durangoko Azoka.

📍 WWW.DURANGOKOAZOKA.EUS





EUSKAL DENDA

Is the most important fair for Basque crafts. It is held in December at the same time as the Durangoko Azoka Fair and is a must for all artisans in the Basque Country and for Basque craftsmanship in general.

C'est le salon du secteur artisanal basque, il se déroule en décembre coïncidant avec la Durangoko Azoka et c'est une référence de l'artisanat dans le Pays Basque.

CHRISTMAS NOËL

Worth special mention are the ice skating rink, the Christmas Carol Festivals, the Children's Christmas Playground, the Procession of the Olentzero and Mari Domingi (the Basque equivalent of Father Christmas) and the Procession of the Three Wise Men.

Il faut souligner la piste de patinage sur glace, les festivals de Chants de Noël, le parc de loisirs de Noël pour les enfants, le défilé d'Olentzero et Mari Domingi et le défilé des Rois mages.

Here you can sample the most exquisite food and fine wines from some of the most important wineries on Basque, national and international marketplaces.

C'est une foire où l'on pourra déguster les mets les plus raffinés d'épicerie fine et les vins provenant des caves les plus importantes du panorama basque, national et international.

SPRING • PRINTEMPS

ARDO SALTSAN WINE AND DELICATESSEN FAIR FOIRE DU VIN ET D'ÉPICERIE FINE





JUDO TOURNAMENT TOURNOI DE JUDO

Judokas from Children's and Cadet's categories meet in Durango to climb onto the tatami and eagerly demonstrate their martial arts skills.

Des judokas des catégories minime et cadet se donnent rendez-vous à Durango pour monter sur le tatami et faire la démonstration de leur art martial.

DUATHLON

A competition that has become a fully fledged classic.

Une épreuve qui est devenue tout un classique.

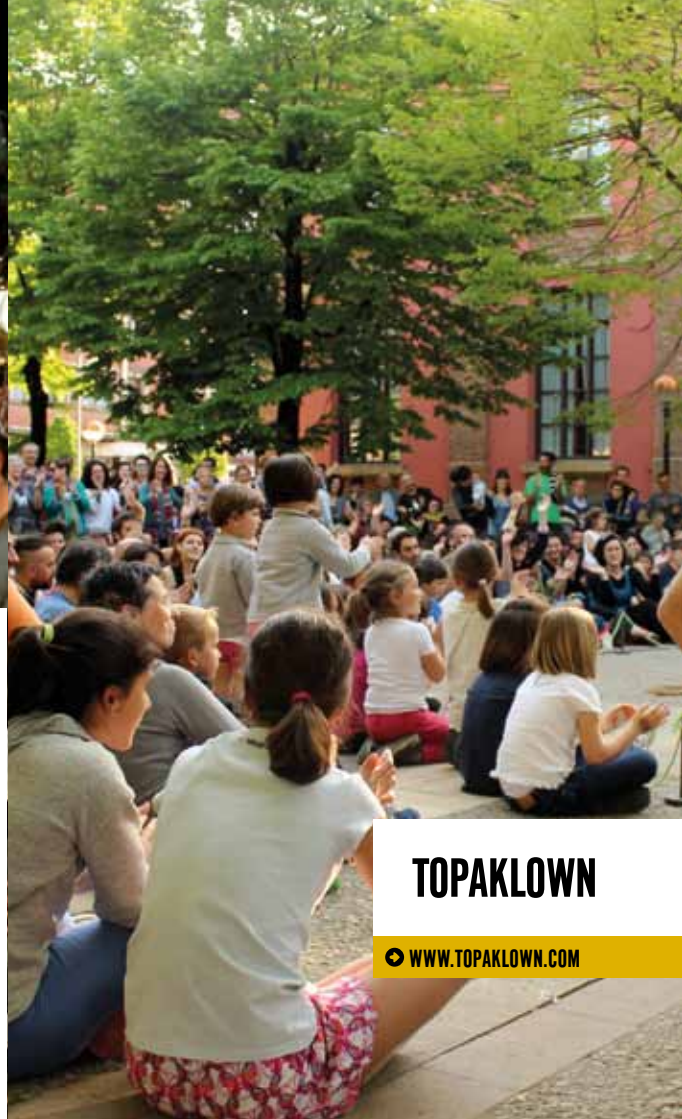


EASTER WEEK • SEMAINE SAINTE

PASSION PLAY LA PASSION

The traditional Durango Passion Play takes place every Easter. Staged in the Santa Ana Square, the play's main characters transport us to another age.

Pendant la Semaine Sainte, se déroule la traditionnelle Passion de Durango. Sur la place de Santa Ana, les protagonistes font revivre des scènes qui nous transportent dans un autre temps.



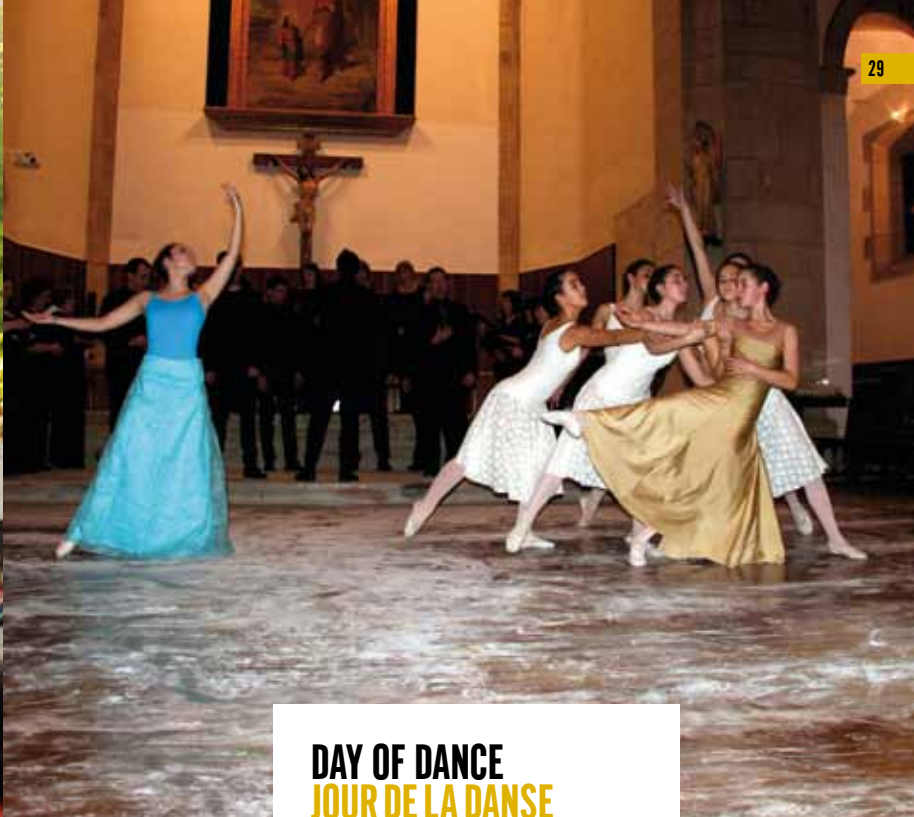
TOPAKLOWN

WWW.TOPAKLOWN.COM



Is a meeting place for those people who want to be clowns, both professional and amateur, and also for those of us who are simply curious about what being a clown really feels like. Courses and shows are full of emotion and high spirits. Courses are organised over Easter Week every year.

C'est le lieu de rencontre pour ceux ou celles qui optent pour le métier de clown, professionnels ou amateurs ou bien qui sentent de la curiosité pour cet art. Ici se déroulent des cours et des spectacles pleins d'émotion et de bonne humeur. Il se déroule tous les ans durant la Semaine Sainte.



DAY OF DANCE
JOUR DE LA DANSE

Shows of classical, traditional and folk dances. Funk, break-dance and flash-mobs fill the streets of the town with music and dance.

Des numéros de danse classique, danses basques, funky, breakdance et flash mobs inondent les rues de musique et de danse.



SUMMER • ÉTÉ

UDA KALEAN BIZI

During the summer months, shows of music, theatre, circus and dance are taken out of their normal surroundings and moved to public squares, parks and streets, filling them with culture.

En été, des spectacles de musique, théâtre, cirque ou danse se déplacent vers les places, les parcs ou les rues et les envahissent de culture.



EUSKAL JIAIAK

Three weeks dedicate exclusively to Basque culture and Euskera (the Basque language). Basque folk dances, txistu playing, Jai-Alai and lots more.

Trois semaines consacrées à la culture basque. Danses basques, txistu, cesta punta et bien plus.



EMAKUMEEN SARIA

A 113 km-long bicycle race for professional female cyclists. C'est une course cycliste féminine professionnelle sur une distance totale de 113 km.



DURANGO CLASSIC CAR RALLY RALLYE DE VOITURES ANCIENNES DURANGO

This event has been held for more than the past ten years! For two days, only the finest classic cars participate and compete in this important rally. Cela fait plus de 10 ans que durant deux jours, les meilleures voitures de collection disputent ce rallye très important.



AUTUMN • AUTOMNE

FIESTAS OF SAN FAUSTO FÊTES DE SAN FAUSTO

The Festivities of San Fausto take place around the 13th of October every year. They are perhaps the last and most important festivities in the festive calendar of the Duranguésado region. The most traditional celebrations in “San Faustos” are the “Zezenak dira” and the “Reparto de artopillek”.

Les fêtes de San Fausto se déroulent autour du 13 octobre. Ce sont les dernières et les plus importantes du calendrier festif du Duranguésado. Les spectacles les plus traditionnels des “Sanfaustos” sont la célébration des “Zezenak dira” et le “Reparto de artopillek”.



HERITAGE DAYS JOURNÉES DU PATRIMOINE

Held in October throughout Europe, these aim to bring heritage closer to the public.

Elles ont lieu en octobre dans toute l'Europe, le but étant de faire découvrir le patrimoine à chaque citoyen.



WWW.BEGIRAPHOTO.COM

BEGIRA PHOTO

Begira Photo encourages and stimulates artistic creation and contemporary thinking centred on photographic images in the XXI century.

Begira Photo encourage et diffuse la création artistique et la pensée contemporaine autour de l'image photographique au XXIe siècle.

MUSIK FORTNIGHT QUINZAINES MUSICALE

Musika hamabostaldia musika klasikoa biltzen duen egitaraua da.

La quinzaine musicale est une programmation consacrée à la musique classique.





SHOPPING

DURANGO



We invite you to gain first-hand knowledge of the extensive range of shops, sectors, products and styles that we have in the town of Durango. Even if you only window gaze, you'll find the variety of shops amazing. In addition to which, the town's traditional marketplace also offers a great variety of high quality produce.

Durango jouit d'un vaste commerce, varié en secteurs, produits et styles que nous vous invitons à découvrir, en parcourant leurs vitrines et leurs magasins. De plus, elle dispose d'une place de marché qui offre variété et qualité.

PINTXO-POTE

Sample a few of our delicious “pintxos” and try the combined “pintxo-pote” deals on Thursdays and save yourself some pocket money.

Goutez les délicieux pintxos et essayez le pintxo-pote des jeudis.



TO TAKE HOME WITH YOU CUISINE À EMPORTER

Take local gastronomy home with you.
Gastronomie locale à emporter chez soi.

RESERVATIONS • RÉSERVATIONS WWW.BAPOBAPO.COM

Alberdi Catering

☎ (+34) 94 681 44 00

Cafés la Tostadora

☎ (+34) 94 681 48 36

Aukan Chocolate Shop/ Chocolaterie

☎ (+34) 94 685 36 92

Croqueta y presumida

☎ (+34) 94 621 55 53

López Ice Creams/ Crème glacée

☎ www.lopezizozkiak.esmiweb.es

Las Brasas

☎ (+34) 94 603 31 08

Maobi

☎ (+34) 94 620 27 61

Pio-Pio

☎ (+34) 94 681 58 28 / 94 620 42 03

Saltsan

☎ (+34) 94 620 04 27

Sushi Gallery

☎ (+34) 94 652 59 86

Gurrea Winebar/ Vinothèque

☎ (+34) 94 681 41 75



RESTAURANT RESTAURANTS

RESERVATIONS • RÉSERVATIONS: (+ 34) 94 603 39 38

ANBOTO

Homemade food. In the old town. Small casseroles, dishes, a variety of pintxos (snacks) and sandwiches. Speciality: Scrambled eggs with mushrooms. Kitchen open all day. Capacity: 60

Cuisine maison. Au cœur de la vieille ville. Cazuelitas (mets chiliens), pintxos divers et sandwiches. Spécialité : Revuelto de hongos. Cuisine ouverte en continu. Capacité : 60.

Goienkalea, 14

☎ 94 681 10 20

ASADOR BOTAFUMEIRO GRILL

Homemade food and Galician cuisine. Speciality: grilled meat and octopus. Capacity: 90

Cuisine maison et cuisine galicienne. Spécialités : viande braisée et poulpe. Capacité : 90.

Olleria Kalea, 8-10

☎ 94 620 35 71

ASADOR LAUBURU ERRETEGIA GRILL

Half kilo cutlets on the grill. Special breakfasts. Capacity: 55.

Entrecôtes de 500 grammes cuites à la braise. Petits déjeuners. Capacité : 55.

Montebideo, 23-25

☎ 94 600 44 48

BODEGON LANDAKO

Pintxos morunos (kebabs), Iberian meats, varied casseroles. Menu. Capacity : 25.

Pintxos morunos (brochettes mauresques), produits ibériques, cazuelitas (mets chiliens) diverses. Plats à la carte. Capacité : 25.

Txibitena Auzunea, 12

☎ 94 681 19 40

BODEGÓN MONTORRETAS

Homemade food. Steak, cod, variety of omelettes. Cakes. Pintxos (snacks), small casseroles, dishes, a variety of sandwiches. Located in the industrial zone. Capacity: 120.

Cuisine maison. Steak, Morue, tortillas variées. Pâtisseries. Pintxos, cazuelitas (mets chiliens), Sandwiches variés. Situé dans la zone industrielle. Capacité : 120.

Pol. Ind. Montorretas, Aliendalde, 9 E

☎ 94 646 27 26

BODEGUILLA URKO

Specialty: txuleta (steak) and cod. Dishes, salads, meals. Dinner only on weekdays. Lunches and dinners at weekends. Special menu. Capacity: 50.

Spécialités : txuleta (côtelettes) et morue. Menus, salades, plateaux mixtes. Ouvert le soir uniquement en semaine. Ouvert le midi et le soir lors des week-ends. Menu spécial. Capacité : 50.

Urko, 3

☎ 94 681 30 12

DURANGOKO BATZOKIA

Great location. Traditional homemade food. Menu of the day. Capacity: 50.

Idéalement situé. Cuisine maison traditionnelle. Menus. Capacité : 50.

Zumalakarregi Kalea, 6

☎ 94 465 77 40

GAZTELUA

Good location. Small dining room, but cosy and intimate. Specialties: oxtail and grilled fresh fish. Meals available on request. Capacity: 31.

Idéalement situé. Petite salle chaleureuse et cosy. Spécialités : queue de bœuf et poissons frits à la plancha. Plats à emporter. Capacité : 31.

Herriko gudarrien kalea, 1

☎ 94 681 67 22

GORROTXA

Home cooking. Traditional Basque cuisine. Capacity: 75.

Cuisine maison. Cuisine basque traditionnelle. Capacité : 75.

Askatasun etorbidea, 31

☎ 94 681 03 68

GRAN HOTEL DURANGO

The food has always excelled at the Gran Hotel Durango. Market cuisine at affordable prices, traditional dishes accompanied by a table service and facilities that will amaze you. Capacity: 280.

La gastronomie à laquelle nous a habitué le Grand Hôtel de Durango. Cuisine du marché à prix raisonnables, recettes traditionnelles accompagnées d'un service et d'un cadre surprenants. Capacité : 280.

Gasteiz Bidea, 2

☎ 94 621 75 80

Awarded in the state championship for pintxos and tapas 2017
Premier lors du championnat d'état 2017 des pintxos et des tapas.

2017

KOBIKA

An excellent restaurant, with many awards such as the Euskadi Interprovincial Cod Championship 2018 and the Miniature Pintxos Congress. New Basque cuisine. Specialty: Local fish and meat. Thursday night championship menu. Capacity: 100.

Excellent restaurant, pour tous les budgets, récompensé par le "Campeonato interprovincial Euskadi Bacalao 2018" et le "Miniature Pintxos Congress". Cuisine moderne. Spécialités : Poissons et viandes locales. Menu spécial le jeudi soir. Capacité : 100.

San Ignacio Auzunea, 8
 ☎ 94 681 00 03

KUKUTZE

Traditional food with a touch of new Basque cuisine. Special menus. Capacity: 90.

Cuisine traditionnelle mais avec une touche de modernité basque. Menus spéciaux. Capacité : 90.

Askatasun etorbidea, 19
 ☎ 94 465 73 88

LA OFICINA

Meats, fish, seafood and cocktails. Terrace.

Viandes, Poissons, fruits de mer et cocktails. Terrasse.

Herriko Gudarien kalea, 4-6
 ☎ 94 681 73 48

LAPUR ERROTA

Divided into 3 different settings: steak house, hamburger and pizza joint, and pub. Noted for its grilled food. Capacity: 60.

3 ambiances distinctes : rôtisserie, pub servant des pizzas et des hamburgers. Cuisine à la braise. Capacité : 60.

Fray Juan de Zumarraga, 31
 ☎ 94 681 54 44



LEANIZ

Italian food and homemade desserts. Salad, pasta, pizzas, meats. Home delivery in evenings. Pasta and other products for celiacs available on request. Capacity: 55.

Cuisine italienne et desserts maison. Salades, pâtes, pizzas, viandes. Livraison en soirée. Pâtes et produits sans gluten. Capacité : 55.

Alluitz, 4

☎ 94 620 37 11

LES VILLES

Menu of the Day. Weekends: fried squid, cuttle fish, croquettes. Breakfast, snacks and wide variety of pintxos. Capacity: 70.

Menu du jour. After work, chopitos et croquettes. Petit-déjeuners, snacks et grande variété de pintxos. Capacité : 70.

Kanpantorrosteta, 1

☎ 94 466 84 82

MESOI BARRIA

Homemade food. Menu of the day and dishes. Specialties: omelettes and croquettes. Basque atmosphere. Located in the old town. Capacity: 30.

Cuisine maison. Menus du jour et plats à la carte. Spécialités : Tortillas et croquettes. Ambiance traditionnelle basque. Situé en plein cœur de la vieille ville. Capacité : 30.

Kalebarria, 1

☎ 94 603 03 41

MOMOTXO

Menu of the day, homemade caserolos, hamburgers, sandwiches, salads, meals. Terrace. Capacity: 45.

Menus du jour, cazuelitas (mets chiliens), hamburgers, sandwiches, salades, assiettes mixtes. Terrasse. Capacité : 45.

Durangoko Plateruen plaza, 12

☎ 94 603 07 91

MANOLO

Seasonal cuisine on request. Great value for money. Specialises in coffees, Iberian meat platters, cod and grilled meats. Attentive service. Capacity: 30.

Cuisine de saison et bon rapport qualité/prix. Spécialisé en café, produits ibériques, morue et viandes cuites à la plancha. Service de qualité. Capacité : 30.

Zabalarra, 11

☎ 94 681 10 41

OLAJAUREGI

Perfected and refined traditional cuisine. Creative and ingenious contemporary cuisine. Haute cuisine within your reach. Capacity: 165/90/60.

Cuisine sophistiquée et raffinée. Cuisine de demain, créative et ingénieuse. La haute gastronomie à portée de main. Capacité : 165/90/60.

Kurutziaga, 52

☎ 94 620 08 64

PLATERUENA KAFE ANTZOKIA

Theatre Cafe. Traditional cuisine with a touch of new Basque cuisine. Menu of the day. Basque atmosphere. Capacity: 150.

Café-théâtre. Cuisine traditionnelle mais avec une touche de modernité basque. Menus du jour. Ambiance traditionnelle basque. Capacité : 150.

Landako etorbidea, 4 A

☎ 94 603 03 00

SIDRERIA KUPELA SAGARDOTEGIA

Cider house menu on request. Weekend menu and special menu. Capacity: 50.

Menus de cidrerie à emporter. Menus week-end et Menus spéciaux. Capacité : 50.

Saibi, 2

☎ 94 681 66 58

SIGLO NUEVO

Chinese food. Varied menus at weekends. Home delivery. Capacity: 60.

Cuisine chinoise. Menus variés en week-ends. Livraison. Capacité : 60.

Montevideo, 24

☎ 94 620 40 71

SUSHI

Asian and Chinese food. Bar with large terrace. Capacity: 60.

Cuisine asiatique et chinoise. Bar et grande terrasse. Capacité : 60.

Magdalena Plaza, 5

☎ 94 620 33 06

TABIRA ETXE

Meals, sandwiches, casseroles and salads. Lunches available on request. Also a la carte. Capacity: 60.

Plateaux mixtes, sandwiches, cazuelitas (mets chiliens) et salades. Plats à emporter et à la carte. Capacité : 60.

Tabira, 33

☎ 94 681 02 41



THE GALLERY

Menu of the Day. Inside the Simply shopping centre. Capacity: 50.

Menu du jour. À l'intérieur du centre commercial Simply. Capacité : 50.

Montorreta, 1 (Simply)

☎ 94 675 77 50

TXAKOLI LARRINAGATXU

Located in a rural area. Traditional Basque cuisine. A la carte. Seasonal dishes. Homemade desserts. Capacity: 90.

Situé en zone rurale. Cuisine basque traditionnelle. À la carte. Plats de saison. Pâtisseries maison. Capacité : 90.

Larrinagatxu auzoa, 4

☎ 94 681 49 66

TXANTONESA

In the old town. Market and seasonal cuisine. Specialty: T-bone steak. Creative pintxo bar. Capacity: 70.

Au cœur de la vieille ville. Cuisine du marché et de saison. Spécialité : entrecôte. Pintxos création. Capacité : 70.

Goienkalea, 3

☎ 94 620 39 27

XIXILU

Specialty: squid in tempura, Iberian shoulder, grilled vegetables. Variety of salads. Capacity: 22.

Spécialités : tempuras de chipirones, jambons ibériques, crudités. Salades variées. Capacité : 22.

Oiñiturri, 4

☎ 94 681 10 99



☎ (+34) 94 603 39 38

SPECIAL OFFERS
OFFRE D'HEBERGEMENT
TURISMO@DURANGO.EUS

●●●●●📍
ACCOMODATION
HEBERGEMENTS



H 🍴 ★★★★★

Gasteiz Bidea, 2
☎ 94 621 75 80
reservas@granhoteldurango.com
www.granhoteldurango.com
Reg.: HB101105



GRAN HOTEL DURANGO

Enjoy updated facilities that will make your stay unforgettable. New Durango Sport Club & Spa by Metropolitan, new outdoor terrace, renowned cuisine and renovated rooms await you - it doesn't disappoint. Beauty or therapeutic treatments, indoor and outdoor swimming pool, terrace in the shade of a 100 year old magnolia. We're looking forward to your visit.

Profitez de l'un de nos espaces récemment rénovés pour faire de votre séjour, un séjour inoubliable. Le nouveau club de sport & le spa Durango par Metropolitan, la nouvelle terrasse extérieure, notre gastronomie dont la réputation n'est plus à faire et nos nouvelles chambres vous attendent pour vous surprendre. Soins de beauté ou thérapeutiques, piscines intérieure et extérieure, terrasse à l'ombre d'un magnolia centenaire ; nous vous attendons.



Kurutziaga, 52
94 620 08 64
info@olajauregi.com
www.olajauregi.com
Reg.: HB101255



HOTEL OLAJAUREGI

The Hotel Olajauregi is located in a lovely, harmonious building. Room service is friendly and handy. Beautiful surroundings. A place for dreaming.

Avec une architecture harmonieuse, l'hôtel Olajauregi dispose d'un service de chambres confortable et chaleureux. Environnement magnifique. Un endroit pour rêver.



Ollería, 8
☎ 94 621 60 36
hotelocamino@gmail.com
www.hotelocamiño.com
Reg.: HB101145



HOTEL O CAMIÑO

Hotel that is good value for money. Located at the heart of town, but far from the noise at nights. Friendly staff and restaurant service.

Hôtel où trouver un bon rapport qualité-prix. Situé dans le cœur de la ville mais éloigné du brouhaha de la nuit. Accueil familial et service de restaurant.



Intxaurreondo, 54
☎ 94 621 60 21
errota@errotaostatua.eus
www.ibaizabalikastola.eus
Reg.: HB101136



ERROTA PENTSIOA

Located in the historic neighbourhood of Tabira in a quiet, residential area. Warm, friendly service.

Situé dans le quartier historique de Tabira, dans un environnement calme et résidentiel où vous trouverez un accueil chaleureux et familial.



San Agustinalde, 2
☎ 94 621 54 88
info@juegobolos.com
www.juegobolos.com
Reg.: HB100070



JUEGO BOLOS

Located at the very heart of the Old Quarter of Durango, Juego Bolos has recently been completely renovated in a modern, cosy style.

En plein centre historique de Durango, Juego Bolos a été récemment rénové avec un style moderne et accueillant.



Eguzkitza, 12B
 ☎ 94 465 60 75
 info@eguzkibandb.com
 www.eguzkibandb.com
 Reg.: LB10015



EGUZKI BED & BREAKFAST

Feel at home in this 'B & B' in a rural area of Durango. 3 cosy rooms to rent separately or together. Clients are offered tuk-tuk rides.

Vous vous sentirez comme chez vous dans ce 'B&B' (chambres d'hôtes), situé dans la périphérie de Durango. 3 chambres accueillantes à louer séparément ou ensemble. Nous proposons des promenades en Tuk-Tuk à nos clients.



AGROTURISM / GÎTE RURAL

Santa Lutzia 1
 ☎ 675 706 055
 evadermit@gmail.com
 http://evadermit.wixsite.com/dukebaso
 Reg.: KB100096



DUKEBASO

Dukebaso is a typical Basque farmhouse surrounded by nature. A cosy house that features a spacious living room, veranda, fully-equipped kitchen, and ample relaxation areas.

Dukebaso est un hameau basque typique, situé en pleine nature. Notre maison cosy dispose d'un grand salon-salle à manger, d'une terrasse, d'une cuisine entièrement équipée et de vastes espaces de détente.



ACCOMODATION HÉBERGEMENTS



TURISMO DURANGO



Kurutziaga, 38 • 📞 (34) 94 603 39 38
turismo@durango.eus

OPENING HOURS

Every day: 10.00 - 14.30

Wednesday, Thursday and Friday:
10.00 - 14.30 and 16.00 - 18:30

January, February, November and
December: closed on Mondays.

Saturday and Sunday afternoons,
museum only (16.30 - 18.30).

HORAIRES

Tous les jours : 10.00 - 14.30

Mercredi, jeudi, vendredi :
10.00 - 14.30 et 16.00 - 18:30.

Janvier, février, novembre, décembre :
fermé le lundi.

Samedi et dimanche après-midi,
musée uniquement (16.30 - 18.30).

WWW.TURISMODURANGO.NET



Edited by Durango Tourist Information Centre
8th Edition, 1.000 copies
Statutory deposit: BI-1295-2018

8^{ème} édition de l'Office du Tourisme de Durango
1.000 exemplaires
Dépot légal : BI-1295-2018

DESIGN: BIKO KOMUNIKAZIOA
PICTURE-PHOTOGRAPHIES:
TXELU ANGOITIA - KEPA AGINAKO

